

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

**Parziale rettifica del bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (cat. B – pos. B2), nel profilo di operaio autista, nell'ambito degli organici dei Comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME E MONTJOVET (Pubblicato sul B.U.R. n. 47 del 24 ottobre 2017).**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE,  
PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI

Rende noto

che il bando della presente procedura selettiva unica è stato rettificato:

- 1) eliminando dall'elenco dei posti di assegnazione il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e, conseguentemente, riportando nell'oggetto e nelle diverse parti del bando il numero corretto e l'ambito di destinazione dei posti messi a concorso, con la conseguenza che la procedura selettiva unica è indetta per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2), nel profilo di operaio autista, da assegnare all'area manutentiva del Comune di MONTJOVET;
- 2) fissando il termine iniziale per la presentazione delle domande al 31 ottobre 2017 e il termine di scadenza del bando al 1° dicembre 2017

Presentazione delle domande

La domanda di ammissione può essere effettuata a decorrere dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando rettificato sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e, precisamente, da martedì 31 ottobre 2017 sino a venerdì 1° dicembre 2017.

Il bando integrale, come rettificato, inerente alla procedura è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio relazioni con il pubblico (URP) - Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA oppure presso l'Ufficio concorsi della Struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi - Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 14:00 (tel. 0165/27.3446 – 0165/27.3774- 0165/273775- 0165/27.3825).

Il Dirigente  
Roberta QUATTROCCHIO

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

**Rectification de l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – ouvriers - chauffeurs (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme des Communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME et de MONTJOVET, publié au Bulletin officiel de la Région n° 47 du 24 octobre 2017.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« CENTRE UNIQUE DES RÉTRIBUTIONS ET DE LA  
FISCALITÉ, DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES,  
DU CUG ET DES CONCOURS »

donne avis

du fait que l'avis en cause a été modifié comme suit :

- 1) Le poste relevant de l'organigramme de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME a été éliminé de la liste des postes à pourvoir et, partant, l'objet et le texte de l'avis de procédure unique de sélection sont modifiés en raison du fait que la procédure est lancée en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un seul opérateur spécialisé – ouvrier - chauffeur (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme de la Commune de MONTJOVET ;
- 2) Le délai de candidature débute le 31 octobre 2017 et expire le 1<sup>er</sup> décembre 2017.

Actes de candidature

Les intéressés peuvent se porter candidats à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 31 octobre au vendredi 1<sup>er</sup> décembre 2017.

L'avis intégral rectifié est publié sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours, et peut être demandé tant au Bureau des relations avec le public (1, place Deffeyes – AOSTE), qu'au Bureau des concours de la structure « Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours » (1, place Deffeyes – AOSTE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tel. : 01 65 27 34 46 – 01 65 27 37 74 – 01 65 27 37 75 – 01 65 27 38 25).

La dirigeante,  
Roberta QUATTROCCHIO

## Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

**Bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore (categoria C – posizione C1), nel profilo di Vice capo servizio tecnico, da assegnare alla Struttura Infrastrutture Funiviarie del Dipartimento trasporti, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE,  
PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI

Rende noto

che è indetto un concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore (categoria C – posizione C1), nel profilo di Vice capo servizio tecnico, da assegnare alla Struttura Infrastrutture Funiviarie del Dipartimento trasporti, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di:

- titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado;
- patentino di idoneità da Capo Servizio per impianti di tipo B, di cui all'art. 10 della l.1.R. 418/2013 o l'equivalente titolo di Capo Servizio rilasciato nella Provincia Autonoma di Bolzano per impianti di categoria B), ai sensi dell'art. 10 del d.d.p. n. 45/2012, l'equivalente titolo di Capo Servizio per impianti di categoria B rilasciato nella Provincia Autonoma di Trento, ai sensi dell'art. 9 dell'allegato D del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 22 settembre 1987, n. 11-51/Legisl. o nel restante territorio nazionale per impianti di tipo A), di cui all'art. 4 del d.d. del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti n. 288/2014.

Accertamento linguistico preliminare

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento preliminare, effettuato sulla lin-

## Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur – vice-chef de service technique (catégorie C – position C1), à affecter à la structure « Transports par câble » du Département des transports, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE « CENTRE  
UNIQUE DES RÉTRIBUTIONS ET DE LA FISCALITÉ,  
DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES, DU CUG  
ET DES CONCOURS »

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur – vice-chef de service technique (catégorie C – position C1), à affecter à la structure « Transports par câble » du Département des transports, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient :

- d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;
- du certificat d'aptitude aux fonctions de chef de service des installations de transports à câbles du type B au sens de l'art. 10 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 mars 2013, ou du titre équivalent de chef de service des installations de transports à câbles de la catégorie B délivré par la Province autonome de Bolzano au sens de l'art. 10 de l'arrêté du président de la province n° 45 du 5 décembre 2012, ou du titre équivalent de chef de service des installations de transports à câbles de la catégorie B délivré par la Province autonome de Trento au sens de l'art. 9 de l'annexe D de l'arrêté du président du Gouvernement de ladite province réf. n° 11-51/Legisl. du 22 septembre 1987, ou encore du titre équivalent, mais relatif aux installations de transports à câbles du type A, délivré dans une autre région italienne au sens de l'art. 4 du décret du Ministère des infrastructures et des transports n° 288 du 17 septembre 2014.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public

gua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 16, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta vertente su:
  - regolamento di esercizio e piano di soccorso (DGR 418/2013 – DM 11.05.2017);
- b) una seconda prova scritta vertente su:
  - prescrizioni tecniche speciali per le funivie bifune (DM 15.02.1969 – DM 15.04.2002);
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
  - lettura e comprensione di schemi elettrici, idraulici e di disegno meccanico relativi agli impianti a fune;
  - legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e s.m.i. – Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
  - disposizioni contrattuali riguardanti la disciplina del rapporto di lavoro (artt. 48-81 del Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie per il comparto unico della Valle d'Aosta sottoscritto il 13/12/2010, e s.m.i.).

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Amministrazione regionale, in Piazza Deffeyes, n.1 ad AOSTA e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove di concorso, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati il 21 dicembre

et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves visées à l'art. 16 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur :
  - le règlement d'exploitation et le plan de secours (DGR n° 418/2013 et décret ministériel du 11 mai 2017) ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :
  - les prescriptions techniques spéciales pour les téléphériques bicâbles (décrets ministériels du 15 février 1969 et du 15 avril 2002) ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
  - lecture et explication d'un dessin mécanique et de schémas électriques et hydrauliques relatifs aux transports par câble ;
  - loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) ;
  - accord signé le 13 décembre 2010 et relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste (articles de 44 à 81).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Palais régional (1, place Deffeyes – AOSTE) et sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours.

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, seront publiés le 21 décembre 2017 sur le site institutionnel de la

2017 sul sito istituzionale della Regione autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'Albo notiziario della Regione. La data di pubblicazione all'Albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### Presentazione delle domande

La domanda di ammissione può essere effettuata nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 31 ottobre 2017 a giovedì 30 novembre 2017.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione della domanda online.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio relazioni con il pubblico (URP) - Piazza Deffeyes, 1 ad Aosta oppure presso l'Ufficio concorsi della Struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi - Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 14:00 (Tel. 0165/27.3446 - 0165/27.3774 - 0165/27.3775 - 0165/27.3825).

Il Dirigente  
Roberta QUATTROCCHIO

---

#### Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro funzionari (Cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, di cui uno da assegnare all'organico della Giunta regionale e tre agli organici di alcuni Comuni valdostani. Graduatoria generale ufficiosa.**

Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours, et au tableau d'affichage de celle-ci. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

#### Actes de candidature

Les intéressés peuvent se porter candidats uniquement dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 31 octobre au jeudi 30 novembre 2017.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.

L'avis intégral est publié sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours, et peut être demandé tant au Bureau des relations avec le public (1, place Deffeyes - AOSTE), qu'au Bureau des concours de la structure « Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours » (1, place Deffeyes - Aoste), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 34 46 - 01 65 27 37 74 - 01 65 27 37 75 - 01 65 27 38 25).

La dirigeante,  
Roberta QUATTROCCHIO

---

#### Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre responsables administratifs et comptables (catégorie D - cadres), dont un à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et trois à des postes relevant de l'organigramme de différentes Communes valdôtaines. Liste d'aptitude générale provisoire.**

GRADUATORIA GENERALE UFFICIOSA

LISTE D'APTITUDE GÉNÉRALE PROVISOIRE

POSIZ.	CANDIDATO	NATO IL	NATO A	PUNTI
1	DESAYMONET FABRIZIO	16/08/1970	AOSTA (AO)	25,770
2	JACCOND VIOLA	24/01/1986	TORINO (TO)	24,100
3	SAVIN MICHEL	11/08/1987	AOSTA (AO)	22,930
4	CIRILLO RAFFAELLA	31/01/1981	CAPUA (CE)	22,750
5	CARREL MARCO	10/03/1992	AOSTA (AO)	21,480
6	CACI ALESSANDRA	02/06/1977	BELGIO (HT)	21,330
7	CERISE ENRICA	13/11/1968	AOSTA (AO)	21,150
8	DALLE ELISA	29/03/1976	AOSTA (AO)	21,100
9	DA CANAL SABRINA	28/03/1989	AOSTA (AO)	20,820
10	BORDEIANU IRINA	26/06/1976	RENI, (UCRAINA) (EE)	20,780
11	BRINGHEN LUCA	17/07/1967	IVREA (TO)	20,200
12	CAVALLO ELEONORA	11/01/1974	AOSTA (AO)	20,080
13	COPPO VALENTINA	06/04/1984	CASALE MONFERRATO (AL)	20,070
14	SORACE VITTORIA	13/10/1989	AOSTA (AO)	19,980
15	PAPA SAMANTHA	08/03/1974	AOSTA (AO)	19,810
16	GIGANTE ANNA AZZURRA	15/07/1985	LECCE (LE)	18,370
17	GERBORE MONICA	30/01/1991	AOSTA (AO)	18,080

Aosta, 10 ottobre 2017.

La Segretaria  
Rita DIANIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro funzionari (Cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, di cui uno da assegnare all'organico della Giunta regionale e tre agli organici di alcuni Comuni valdostani. Graduatoria ufficiosa amministrazione regionale.**

Fait à Aoste, le 10 octobre 2017.

La secrétaire,  
Rita DIANIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du bureau du Bulletin officiel.

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), dont un à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et trois à des postes relevant de l'organigramme de différentes Communes valdôtaines. Liste d'aptitude provisoire administration régionale.**

GRADUATORIA UFFICIOSA  
AMMINISTRAZIONE REGIONALE

LISTE D'APTITUDE PROVISoire  
ADMINISTRATION RÉGIONALE

POSIZ.	CANDIDATO	NATO IL	NATO A	PUNTI
1	DESAYMONET FABRIZIO	16/08/1970	AOSTA (AO)	25,770
2	JACCOND VIOLA	24/01/1986	TORINO (TO)	24,100
3	SAVIN MICHEL	11/08/1987	AOSTA (AO)	22,930
4	CIRILLO RAFFAELLA	31/01/1981	CAPUA (CE)	22,750
5	CARREL MARCO	10/03/1992	AOSTA (AO)	21,480
6	CACI ALESSANDRA	02/06/1977	BELGIO (HT)	21,330
7	CERISE ENRICA	13/11/1968	AOSTA (AO)	21,150
8	DALLE ELISA	29/03/1976	AOSTA (AO)	21,100
9	DA CANAL SABRINA	28/03/1989	AOSTA (AO)	20,820
10	BORDEIANU IRINA	26/06/1976	RENI, (UCRAINA) (EE)	20,780
11	BRINGHEN LUCA	17/07/1967	IVREA (TO)	20,200
12	CAVALLO ELEONORA	11/01/1974	AOSTA (AO)	20,080
13	COPPO VALENTINA	06/04/1984	CASALE MONFERRATO (AL)	20,070
14	SORACE VITTORIA	13/10/1989	AOSTA (AO)	19,980
15	PAPA SAMANTHA	08/03/1974	AOSTA (AO)	19,810
16	GIGANTE ANNA AZZURRA	15/07/1985	LECCE (LE)	18,370
17	GERBORE MONICA	30/01/1991	AOSTA (AO)	18,080

Aosta, 10 ottobre 2017.

La Segretaria  
Rita DIANIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro funzionari (Cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, di cui uno da assegnare all'organico della Giunta regionale e tre agli organici di alcuni Comuni valdostani. Graduatoria ufficiosa Comune di LA SALLE.**

Fait à Aoste, le 10 octobre 2017.

La secrétaire,  
Rita DIANIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du bureau du Bulletin officiel.

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), dont un à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et trois à des postes relevant de l'organigramme de différentes Communes valdôtaines. Liste d'aptitude provisoire Commune de LA SALLE.**

GRADUATORIA UFFICIOSA  
COMUNE DI LA SALLE

LISTE D'APTITUDE PROVISOIRE  
COMMUNE DE LA SALLE

POSIZ.	CANDIDATO	NATO IL	NATO A	PUNTI
1	SAVIN MICHEL	11/08/1987	AOSTA (AO)	22,930
2	CARREL MARCO	10/03/1992	AOSTA (AO)	21,480
3	BRINGHEN LUCA	17/07/1967	IVREA (TO)	20,200
4	CAVALLO ELEONORA	11/01/1974	AOSTA (AO)	20,080
5	COPPO VALENTINA	06/04/1984	CASALE MONFERRATO (AL)	20,070
6	PAPA SAMANTHA	08/03/1974	AOSTA (AO)	19,810
7	GERBORE MONICA	30/01/1991	AOSTA (AO)	18,080

Aosta, 10 ottobre 2017.

La Segretaria  
Rita DIANIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro funzionari (Cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, di cui uno da assegnare all'organico della Giunta regionale e tre agli organici di alcuni Comuni valdostani. Graduatoria ufficiosa ambito ottimale SARRE – SAINT-PIERRE.**

GRADUATORIA UFFICIOSA  
AMBITO OTTIMALE SARRE - SAINT-PIERRE

POSIZ.	CANDIDATO	NATO IL	NATO A	PUNTI
1	SAVIN MICHEL	11/08/1987	AOSTA (AO)	22,930
2	CARREL MARCO	10/03/1992	AOSTA (AO)	21,480
3	CACI ALESSANDRA	02/06/1977	BELGIO (HT)	21,330
4	DALLE ELISA	29/03/1976	AOSTA (AO)	21,100
5	BORDEIANU IRINA	26/06/1976	RENI, (UCRAINA) (EE)	20,780
6	BRINGHEN LUCA	17/07/1967	IVREA (TO)	20,200
7	CAVALLO ELEONORA	11/01/1974	AOSTA (AO)	20,080
8	COPPO VALENTINA	06/04/1984	CASALE MONFERRATO (AL)	20,070
9	SORACE VITTORIA	13/10/1989	AOSTA (AO)	19,980
10	PAPA SAMANTHA	08/03/1974	AOSTA (AO)	19,810
11	GERBORE MONICA	30/01/1991	AOSTA (AO)	18,080

Aosta, 10 ottobre 2017.

La Segretaria  
Rita DIANIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Fait à Aoste, le 10 octobre 2017.

La secrétaire,  
Rita DIANIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du bureau du Bulletin officiel.

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), dont un à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et trois à des postes relevant de l'organigramme de différentes Communes valdôtaines. Liste d'aptitude provisoire ressort territorial optimal Communes de SARRE et de SAINT-PIERRE.**

LISTE D'APTITUDE PROVISOIRE  
RESSORT TERRITORIAL OPTIMAL COMMUNES  
DE SARRE ET DE SAINT-PIERRE

Fait à Aoste, le 10 octobre 2017.

La secrétaire,  
Rita DIANIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du bureau du Bulletin officiel.

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro funzionari (Cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, di cui uno da assegnare all'organico della Giunta regionale e tre agli organici di alcuni Comuni valdostani. Graduatoria ufficiosa Comune di VALTOURNENCHE.**

GRADUATORIA UFFICIOSA  
COMUNE DI VALTOURNENCHE

POSIZ.	CANDIDATO	NATO IL	NATO A	PUNTI
1	SAVIN MICHEL	11/08/1987	AOSTA (AO)	22,930
2	CARREL MARCO	10/03/1992	AOSTA (AO)	21,480
3	CACI ALESSANDRA	02/06/1977	BELGIO (HT)	21,330
4	BRINGHEN LUCA	17/07/1967	IVREA (TO)	20,200
5	GIGANTE ANNA AZZURRA	15/07/1985	LECCE (LE)	18,370

Aosta, 10 ottobre 2017.

La Segretaria  
Rita DIANIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2017/2018, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
29 DICEMBRE 2017

INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti diversamente abili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Premio di laurea
- Art. 12 Accertamenti e sanzioni

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), dont un à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et trois à des postes relevant de l'organigramme de différentes Communes valdôtaines. Liste d'aptitude provisoire Commune de VALTOURNENCHE.**

LISTE D'APTITUDE PROVISOIRE  
COMMUNE DE VALTOURNENCHE

Fait à Aoste, le 10 octobre 2017.

La secrétaire,  
Rita DIANIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du bureau du Bulletin officiel.

ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2017/2019, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES :  
LE 29 DÉCEMBRE 2017.

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Établissement des classements
- Art. 8 Conditions et modalités de liquidation
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 Prix de thèse
- Art. 12 Contrôles et sanctions

Art. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2017/2018, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste. Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di assegno di studio;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2018 l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale/biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione al primo anno fuori corso. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre il primo anno fuori corso fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3, nonché quanto previsto all'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi

Art. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales de participation*

Pour pouvoir demander l'allocation d'études au titre de l'année académique 2017/2018, tout étudiant doit :

- 1) Être régulièrement inscrit à :
  - a) Un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis. Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier cycle mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;
- 2) Définir, au plus tard le 31 mars 2018, son inscription à la première année d'un cours de licence magistrale ou du cycle supérieur du deuxième niveau ou encore à la première année hors cours. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
- 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
- 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

Tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes ne peut bénéficier de l'allocation-logement :

- a) Être inscrit à la première année hors cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 ;
- b) Avoir dépassé de plus d'une année la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 5 et des dispositions visées à l'art. 3 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne règle-

- pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando, si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

**IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRÀ ACCERTATO D'UFFICIO.**

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

- n. 138 crediti per il quarto anno;  
n. 192 crediti per il quinto anno;  
n. 248 crediti per il primo anno fuori corso.

B) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

mentation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

- d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- e) Avoir déjà bénéficié d'une allocation analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- f) Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 4 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 3 ou par l'art. 5 sont admis au concours visé au présent avis.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

**LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE.**

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer 35 crédits au plus tard le 15 novembre 2017, au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

- 138 crédits au titre de la quatrième année ;  
192 crédits au titre de la cinquième année ;  
248 crédits au titre de la première année hors cours.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 84 crediti per il terzo anno;  
n. 138 crediti per il primo anno fuori corso.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA  
MAGISTRALE PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA  
VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 36 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 40 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 84 crediti per il primo anno fuori corso.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA  
FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO  
L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA  
VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA  
VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 84 crediti per il terzo anno;  
n. 138 crediti per il primo anno fuori corso.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 36 crediti entro il 10 agosto 2018.

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
84 crédits au titre de la troisième année ;  
138 crédits au titre de la première année hors cours.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LI-  
CENCE MAGISTRALE DE L'UNIVERSITÉ DE LA  
VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 36 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
40 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
84 crédits au titre de la première année hors cours.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE  
FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU  
CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
84 crédits au titre de la troisième année ;  
138 crédits au titre de la première année hors cours.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Avoir fait enregistrer 36 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

n. 40 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 84 crediti per il primo anno fuori corso.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni;
  - b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia, purché registrate entro il 15 novembre 2017 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2017/2018, con le seguenti eccezioni:

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

40 crédits au titre de la deuxième année ;

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

84 crédits au titre de la première année hors cours.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :
  - a) Crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année ;
  - b) Crédits relatifs aux stages effectués en Italie, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2017, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année.
3. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de l'année académique 2017/2018. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2017/2018 anno di corso secondo → Prima immatricolazione 2016/2017;
  - reinscrizione 2017/2018 anno di corso terzo → Prima immatricolazione 2015/2016.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2017/2018 ;
  - année académique 2015/2016, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2017/2018.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- 2016/2017 immatricolato direttamente al secondo anno di corso → Prima immatricolazione 2015/2016.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) per le prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Sono valide unicamente le attestazioni rilasciate nel corso del 2017 aventi scadenza 15 gennaio 2018.

I suddetti indicatori non dovranno superare i seguenti limiti, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, comma 2 per gli studenti diversamente abili:

**ISEE UNIVERSITARIO NON SUPERIORE A EURO 23.000,00**

**NOTA BENE:**

L'ufficio borse di studio provvederà a sottrarre dal valore indicato sull'attestazione ISEE Universitario le borse di studio universitarie percepite nell'anno 2015 e dichiarate nei redditi come esenti da imposta, riportandole al corrispondente valore della scala di equivalenza.

**Esempio:**

- Borsa/e di studio percepita/e nel 2015: euro 2.100,00
- ISEE 2017 euro 23.500,00
- Valore della scala di equivalenza 2,04

L'ISEE ai fini dell'accesso al presente bando viene ricalcolato nel modo seguente:

- année académique 2015/2016, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2016/2017.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. Seules les attestations qui ont été délivrées en 2017 et qui expirent le 15 janvier 2018 sont prises en compte.

Les indicateurs en cause ne doivent pas dépasser les limites fixées ci-dessous, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés :

**ISEE-UNIVERSITÉ INFÉRIEUR OU ÉGAL À 23 000 EUROS**

**NOTA BENE :**

Le Bureau des bourses d'études déduit de la valeur indiquée sur l'attestation ISEE-Université le montant des bourses d'études universitaires perçues en 2015 et figurant à la déclaration des revenus comme exonéré d'impôt, compte tenu de l'échelle d'équivalence y afférente.

**À titre d'exemple,**

- bourse(s) d'études perçue(s) en 2015 : 2 100 euros
- ISEE 2017 : 23 500 euros
- valeur de l'échelle d'équivalence : 2,04

L'ISEE-Université aux fins de l'accès à l'allocation-logement visée au présent avis est donc calculé comme suit :

$23.500,00 - (2.100,00/2,04) = 22.470,59$

Al fine di consentire il ricalcolo dell'indicatore lo studente, pertanto, deve dichiarare l'importo della borsa/borse di studio percepito nel 2015 ed allegare alla domanda di borsa il quadro FC4 "Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)" della Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU).

**ISPE NON SUPERIORE A EURO 50.000,00**

**NOTA BENE:**

L'ISPE si calcola dividendo l'Indicatore della Situazione Patrimoniale (ISP) per il valore della scala di equivalenza indicato nell'attestazione ISEE.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE per le prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

#### **Studenti stranieri non residenti in Italia**

La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013 viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2015 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2016.

Art. 5  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 8 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
  - 5 anni, se iscritti a corsi di laurea di primo livello o al triennio superiore di primo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio superiore di secondo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;

$23\ 500 - (2\ 100/2,04) = 22\ 470,59$  euros

Aux fins du calcul de l'ISEE-Université, l'étudiant doit donc déclarer le montant de la/des bourse(s) d'études perçue(s) en 2015 et annexer à sa demande le cadre FC4 « *Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)* » de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica - DSU*).

**ISPE INFÉRIEUR OU ÉGAL À 50 000 EUROS**

**NOTA BENE :**

L'ISPE est obtenu par la division de l'indicateur de situation patrimoniale (ISP) par la valeur de l'échelle d'équivalence indiquée dans l'attestation ISEE.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE-Université, les intéressés doivent s'adresser à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou aux bureaux de l'institut national de la sécurité sociale (Istituto nazionale della previdenza sociale - INPS).

#### **Étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie**

La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2015 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2016.

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

- 1) Les étudiants peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 8 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence du premier niveau ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2) possono superare del 30% i limiti previsti all'art. 4 e le fasce ISEE Universitario di cui all'art. 9;</p> <p>3) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata, che per il ritorno o per uno solo di essi e che:<ul style="list-style-type: none"><li>- non hanno richiesto il contributo alloggio;</li><li>- non sono risultati idonei al contributo alloggio;</li><li>- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;</li><li>- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.</li></ul></li><li>• gli importi di cui alla colonna B agli studenti:<ul style="list-style-type: none"><li>- che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti residenti in Valle d'Aosta nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre;</li><li>- beneficiari di contributo alloggio.</li></ul></li></ul> <p>4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:</p> <p>A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><u>Primo anno di corso:</u><br/>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:<br/>n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.</p> <p><u>Anni successivi al primo:</u><br/>aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:<br/>n. 21 crediti per il secondo anno;</p> | <p>2) Les plafonds visés à l'art. 4 et les montants relatifs aux classes ISEE-Université indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;</p> <p>3) Les montants visés au tableau de l'art. 9 sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et qui :<ul style="list-style-type: none"><li>- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;</li><li>- ne réunissent pas les conditions requises pour obtenir l'allocation-logement ;</li><li>- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;</li><li>- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement ;</li></ul></li><li>• les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui :<ul style="list-style-type: none"><li>- qui peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou, en tout état de cause, résident dans l'une des communes de la Vallée d'Aoste suivantes : Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre ;</li><li>- bénéficient de l'allocation-logement.</li></ul></li></ul> <p>4) Les étudiants doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :</p> <p>A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><u>Première année :</u><br/>Avoir fait enregistrer 18 crédits, au plus tard le 10 août 2018.</p> <p><u>Années autres que la première :</u><br/>Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :<br/>21 crédits au titre de la deuxième année.</p> |
|--|--|

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno;
- n. 180 crediti per il settimo anno;

**B) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:**

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:

- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

- n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

**C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:**

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:

- n. 21 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

- n. 24 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

**D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:**

**TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO**

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:

- n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

- n. 21 crediti per il secondo anno;

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

- 81 crédits au titre de la quatrième année ;
- 114 crédits au titre de la cinquième année.
- 147 crédits au titre de la sixième année ;
- 180 crédits au titre de la septième année.

**B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :**

Première année :

Avoir fait enregistrer 18 crédits, au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

- 21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

- 48 crédits au titre de la troisième année.
- 81 crédits au titre de la quatrième année.
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

**C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :**

Première année :

Avoir fait enregistrer 21 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

- 24 crédits au titre de la deuxième année ;

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

**D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :**

**PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)**

Première année :

Avoir fait enregistrer 18 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

- 21 crédits au titre de la deuxième année.

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

##### Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 21 crediti entro il 10 agosto 2018.

##### Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 24 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni;
  - b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia, purché registrate entro il 15 novembre 2017 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità in-

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
48 crédits au titre de la troisième année.  
81 crédits au titre de la quatrième année.  
114 crédits au titre de la cinquième année.

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

##### Première année :

Avoir fait enregistrer 21 crédits au plus tard le 10 août 2018.

##### Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
24 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

#### NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :
  - a) Crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année ;
  - b) Crédits relatifs aux stages effectués en Italie, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2017, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année.
- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité interna-

ternazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

Art. 6

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

**Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 29 dicembre 2017, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di invio.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 29 dicembre 2017, pena l'esclusione.

**La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE - Università rilasciata nel 2017 ai sensi delle norme previste dal Decreto**

tionale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE)

Art. 6

*Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

**Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Droit allo studio universitaire - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Demande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - Aoste) au plus tard le 29 décembre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 29 décembre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion.

**L'étudiant doit annexer à sa demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE-Université délivrée en 2017 au sens du DPCM n° 159/2013 et, éventuel-**

**del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159 e dell'eventuale Quadro FC4 "Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)" della Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU).**

**Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 gennaio 2018, pena l'esclusione.**

#### **Domanda on-line senza consegna del cartaceo.**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/nuova\\_carte\\_vallée](http://www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée) del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali, ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

#### **NOTA BENE:**

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2017/2018, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta ed a corsi di Alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

**lement, le cadre FC4 « Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti) » de la DSU.**

**Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de la DSU délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université. Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 janvier 2018, 12 h, sous peine d'exclusion.**

#### **Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2017/2018 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it/Nuova\\_Carte\\_Vallée](http://www.regione.vda.it/Nuova_Carte_Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

#### **NOTA BENE :**

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2017/2018, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

## CASI DI ESCLUSIONE

### Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2017//2018;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2017/2018.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-  
stivo.

### Art. 7

#### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

#### **a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale**

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE Universitario. A parità di condizione economica, la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE Universitario, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

## CAS D'EXCLUSION

### Sont exclus du bénéfice de l'allocation d'études les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur demande ;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véridicité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2017/2018 ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2017/2018.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

### Art. 7

#### *Établissement des classements*

#### **a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEE-Université, est publiée avant l'approbation du classement susmentionné.

**b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale**

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula:

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

**c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale**

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

**Esito Elenchi/Graduatorie**

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;

**b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

**c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

**Rang de classement**

Le rang de classement est communiqué comme suit à chaque étudiant :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;

- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, a corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans la page *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang de classement et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *La Regione – Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Conditions et modalités de liquidation*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

Les étudiants ayant droit à une allocation analogue à celle accordée par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2017/2018 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia economica	ISEE Universitario	A	B
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 14.500,00	2.800,00	2.100,00
2 <sup>^</sup>	da € 14.500,01 a € 23.000,00	2.500,00	1.800,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficino del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti residenti in Valle d'Aosta nei seguenti Comuni: AYMAYILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement accordée par la Région autonome Vallée d'Aoste pour bénéficier d'une allocation analogue, le montant total des allocations qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2017/2018 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9  
*Montants*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE-Université	A	B
1	de 0,00 à 14 500,00 euros	2 800,00 euros	2 100,00 euros
2	de 14 500,01 à 23 000,00 euros	2 500,00 euros	1 800,00 euros

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour obtenir l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants indiqués dans la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou, en tout état de cause, résident dans l'une des communes de la Vallée d'Aoste suivantes : AYMAYILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2017, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi, così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2017/2018 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti idonei all'assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2017/2018 e si concluda entro l'anno accademico 2018/2019;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento dello stesso in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

NOTES :

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2017 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2017/2018, participent à des programmes de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 euros pour dix mois au maximum. En cas de séjour de moins de quatre semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 euros par semaine.

Le complément en cause est accordé aux étudiants admis au concours à condition que la période d'études et/ou de stage :

- débute au cours de l'année académique 2017/2018 et s'achève avant la fin de l'année académique 2018/2019 ;
- dure 7 jours au moins ;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre du cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation », dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 euros, pour l'Europe, et 500,00 euros, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11  
*Premio di laurea*

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2017/2018 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2018, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione dell'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 12  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Chantal CERTAN

---

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2017/2018, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDE:  
29 DICEMBRE 2017

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11  
*Prix de thèse*

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2017/2018 qui obtiennent leur titre d'études final, avec une note de 100/110 au moins et dans les délais prévus pour leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2018, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 euros. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant le classement relatif à l'allocation d'études.

Art. 12  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation d'études déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

---

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2017/2018, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES :  
LE 29 DÉCEMBRE 2017.

## INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti diversamente abili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 9 Importo del contributo alloggio
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

### Art. 1

#### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste. Ai sensi dell'Art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di contributo alloggio;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2018 l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale o al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro il 10 aprile 2018 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2018;

## TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Établissement des classements
- Art. 8 Conditions et modalités de liquidation
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Contrôles et sanctions

### Art. 1<sup>er</sup>

#### *Conditions générales de participation*

Pour pouvoir demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études, avec le prix de thèse et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, tout étudiant doit :

- 1) Être régulièrement inscrit à :
  - a) Un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis. Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier cycle mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;
- 2) Définir, au plus tard le 31 mars 2018, son inscription à la première année d'un cours de licence magistrale ou du cycle supérieur du deuxième niveau. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office. Par ailleurs, s'il a déposé sa demande d'allocation dans le délai fixé, il doit présenter, au plus tard le 10 avril 2018, sous peine d'exclusion, la documentation attestant qu'il est hébergé à titre onéreux pendant neuf mois au moins jusqu'au 31 octobre 2018 au plus ;

- 3) risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2017 ed il 31 ottobre 2018. E' considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2017 ed il 31 ottobre 2018, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2017 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 5 giugno 2018, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

**Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.**

- Si intende a titolo oneroso:
  - a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
  - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
  - c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazio-

- 3) Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1<sup>er</sup> septembre 2017 et le 31 octobre 2018, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale et/ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2017 au 31 octobre 2018 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2017 et il est tenu compte des horaires des cours.

Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 5 juin 2018, sous peine d'exclusion : la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.

**Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3.**

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :
  - a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
  - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels ;
  - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger ; ledit reçu doit être re-

nale, stage e/o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2017 e il 31 ottobre 2018, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

- 4) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'Art. 3 o all'Art. 5;
- 5) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'Art. 4 o all'Art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta in uno dei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'Art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'Art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'Art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di

mis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2017 au 31 octobre 2018, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 3 ;

- 4) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
- 5) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

Tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes ne peut bénéficier de l'allocation-logement :

- a) Résider dans l'une des Communes de la Vallée d'Aoste ci-après : Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre, sauf s'il s'agit d'un étudiant non communautaire dont la famille ne réside pas en Italie ;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de sa première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 5 et des dispositions visées à l'art. 3 ;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- e) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- f) Avoir déjà bénéficié d'une allocation analogue au titre

studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;

- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'Art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando, si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'Art. 4 o all'Art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'Art. 3 o all'Art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

**IL POSSESSO DEI REQUISITI DI MERITO VERRA' ACCERTATO D'UFFICIO.**

- A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 138 crediti per il quarto anno;  
n. 192 crediti per il quinto anno.

- B) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 84 crediti per il terzo anno.

- C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA

de l'année de cours concernée ;

- g) Bénéficiaire d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 4 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 3 ou par l'art. 5 sont admis au concours visé au présent avis.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

**LA RÉUNION DES CONDITIONS DE MÉRITE EST CONSTATÉE D'OFFICE.**

- A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer 35 crédits au plus tard le 15 novembre 2017, au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

138 crédits au titre de la quatrième année ;  
192 crédits au titre de la cinquième année.

- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

84 crédits au titre de la troisième année.

- C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LI-

MAGISTRALE PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA  
VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 36 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 40 crediti per il secondo anno.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 30 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 35 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:  
n. 84 crediti per il terzo anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 36 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 40 crediti per il secondo anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

CENCE MAGISTRALE DE L'UNIVERSITÉ DE LA  
VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 36 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
40 crédits au titre de la deuxième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année :

Avoir fait enregistrer 30 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
35 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :  
84 crédits au titre de la troisième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Avoir fait enregistrer 36 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
40 crédits au titre de la deuxième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - a. per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni;
  - b. per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia, purché registrate entro il 15 novembre 2017 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2017/2018, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una

2. Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :
  - a. Crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année ;
  - b. Crédits relatifs aux stages effectués en Italie, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2017, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année.
3. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

#### CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de l'année académique 2017/2018. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite

rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2017/2018 anno di corso secondo → Prima immatricolazione 2016/2017;
  - reinscrizione 2017/2018 anno di corso terzo → Prima immatricolazione 2015/2016.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2016/2017 immatricolato direttamente al secondo anno di corso → Prima immatricolazione 2015/2016.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2016/2017, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2017/2018 ;
  - année académique 2015/2016, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2017/2018.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2015/2016, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2016/2017.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) per le Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Sono valide unicamente le attestazioni rilasciate nel corso del 2017 aventi scadenza 15 gennaio 2018.

I suddetti indicatori non dovranno superare i seguenti limiti, fatto salvo quanto specificato nel successivo Art. 5, comma 2 per gli studenti diversamente abili:

**ISEE UNIVERSITARIO NON SUPERIORE A EURO 23.000,00**

**NOTA BENE:**

L'ufficio borse di studio provvederà a sottrarre dal valore indicato sull'attestazione ISEE Universitario le borse di studio universitarie percepite nell'anno 2015 e dichiarate nei redditi come esenti da imposta, rapportandole al corrispondente valore della scala di equivalenza.

**Esempio:**

- Borsa/e di studio percepita/e nel 2015: euro 2.100,00
- ISEE 2017 euro 23.500,00
- Valore della scala di equivalenza 2,04

L'ISEE ai fini dell'accesso al presente bando viene ricalcolato nel modo seguente:

$$23.500,00 - (2.100,00/2,04) = 22.470,59$$

Al fine di consentire il ricalcolo dell'indicatore lo studente, pertanto, deve dichiarare l'importo della borsa/borse di studio percepito nel 2015 ed allegare alla domanda di borsa il quadro FC4 "Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)" della Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU).

**ISPE NON SUPERIORE A EURO 50.000,00**

**NOTA BENE:**

L'ISPE si calcola dividendo l'Indicatore della Situazione Patrimoniale (ISP) per il valore della scala di equivalenza indicato nell'attestazione ISEE.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. Seules les attestations qui ont été délivrées en 2017 et qui expirent le 15 janvier 2018 sont prises en compte.

Les indicateurs en cause ne doivent pas dépasser les limites fixées ci-dessous, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés :

**ISEE-UNIVERSITÉ INFÉRIEUR OU ÉGAL À 23 000 EUROS**

**NOTA BENE :**

Le Bureau des bourses d'études déduit de la valeur indiquée sur l'attestation ISEE-Université le montant des bourses d'études universitaires perçues en 2015 et figurant à la déclaration des revenus comme exonéré d'impôt, compte tenu de l'échelle d'équivalence y afférente.

**À titre d'exemple,**

- bourse(s) d'études perçue(s) en 2015 : 2 100 euros
- ISEE 2017 : 23 500 euros
- valeur de l'échelle d'équivalence : 2,04

L'ISEE-Université aux fins de l'accès à l'allocation-logement visée au présent avis est donc calculé comme suit :

$$23 500 - (2 100/2,04) = 22 470,59 \text{ euros}$$

Aux fins du calcul de l'ISEE-Université, l'étudiant doit donc déclarer le montant de la/des bourse(s) d'études perçue(s) en 2015 et annexer à sa demande le cadre FC4 « *Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)* » de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica - DSU*).

**ISPE INFÉRIEUR OU ÉGAL À 50 000 EUROS**

**NOTA BENE :**

L'ISPE est obtenu par la division de l'indicateur de situation patrimoniale (ISP) par la valeur de l'échelle d'équivalence indiquée dans l'attestation ISEE.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE per le prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

### Studenti stranieri non residenti in Italia

**La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013 viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2015 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2016.**

#### Art. 5 *Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 8 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
  - 5 anni, se iscritti a corsi di laurea di primo livello o al triennio superiore di primo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio superiore di secondo livello dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- 2) possono superare del 30% i limiti previsti all'Art. 4 e le fasce ISEE Universitario di cui all'Art. 9;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo Art. 9 sono maggiorati del 50%;
- 4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:
  - A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE-Université, les intéressés doivent s'adresser à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou aux bureaux de l'institut national de la sécurité sociale (Istituto nazionale della previdenza sociale – INPS).

### Étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie

**La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2015 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2016.**

#### Art. 5 *Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

- 1) Les étudiants peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 8 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence du premier niveau ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale.
- 2) Les plafonds visés à l'art. 4 et les montants relatifs aux classes ISEE-Université indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;
- 3) Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100.
- 4) Les étudiants doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :
  - A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno;  
n. 147 crediti per il sesto anno;  
n. 180 crediti per il settimo anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:  
n. 21 crediti entro il 10 agosto 2018.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:  
n. 24 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Première année :

Avoir fait enregistrer 18 crédits, au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer 21 crédits au plus tard le 15 novembre 2017, au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

81 crédits au titre de la quatrième année ;  
114 crédits au titre de la cinquième année ;  
147 crédits au titre de la sixième année ;  
180 crédits au titre de la septième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 18 crédits, au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

48 crédits au titre de la troisième année.  
81 crédits au titre de la quatrième année.  
114 crédits au titre de la cinquième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Avoir fait enregistrer 21 crédits au plus tard le 10 août 2018.

Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :  
24 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

#### Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:

n. 18 crediti entro il 10 agosto 2018.

#### Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

n. 21 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

#### Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di:

n. 21 crediti entro il 10 agosto 2018.

#### Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2017:

n. 24 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2017:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

#### NOTE:

- 1 Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- 2 La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - a) per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni;

### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

#### Première année :

Avoir fait enregistrer 18 crédits au plus tard le 10 août 2018.

#### Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

21 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

48 crédits au titre de la troisième année.

81 crédits au titre de la quatrième année.

114 crédits au titre de la cinquième année.

### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

#### Première année :

Avoir fait enregistrer 21 crédits au plus tard le 10 août 2018.

#### Années autres que la première :

Avoir fait enregistrer au plus tard le 15 novembre 2017 :

24 crédits au titre de la deuxième année.

Avoir fait enregistrer au plus tard le 10 août 2017 :

48 crédits au titre de la troisième année.

81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

#### NOTES :

- 1) L'on entend par « enregistrement » la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- 2) Seuls les crédits indiqués ci-après peuvent être enregistrés après le 10 août de l'année de référence :
  - a) Crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et au plus tard le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année ;

- b) per le attività di tirocinio/stage effettuati in Italia, purché registrate entro il 15 novembre 2017 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2018 per gli iscritti ai primi anni.
- 3) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

### SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

#### **Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 29 dicembre 2017, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

- b) Crédits relatifs aux stages effectués en Italie, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2017, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première, et le 15 novembre 2018, pour les étudiants inscrits à la première année.

- 3) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

### IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE)

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

#### **Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Domande on line), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - Aoste) au plus tard le 29 décembre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 29 dicembre 2017, pena l'esclusione.

**La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE - Università rilasciata nel 2017 ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159 e dell'eventuale Quadro FC 4 "Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti)" della Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU).**

**Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 31 gennaio 2018, pena l'esclusione.**

#### **Domanda on-line senza consegna del cartaceo**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2017/2018 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/nuova\\_carte\\_vallée](http://www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée) del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali, ai sensi dell'Art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

#### **NOTA BENE:**

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2017/2018, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle

Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 29 décembre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion.

**L'étudiant doit annexer à sa demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE-Université délivrée en 2017 au sens du DPCM n° 159/2013 et, éventuellement, le cadre FC4 « Redditi e trattamenti da dichiarare ai fini ISEE (redditi esenti) » de la DSU.**

**Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de la DSU délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université. Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 31 janvier 2018, 12 h, sous peine d'exclusion.**

#### **Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitaire – a.a. 2017/2018 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Nuova Carte Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

#### **NOTA BENE :**

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2017/2018, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent

d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'Art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'Art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2017/2018;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2017/2018.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

#### **a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale**

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE Universitario. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determi-

présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur demande ;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-vérité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2017/2018 ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2017/2018.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Établissement des classements*

#### **a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin

nata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore. Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE Universitario, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

**b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale**

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE Universitario. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti	¼ del voto
da 3 a 7 crediti	½ del voto
da 8 a 12 crediti	voto intero
oltre 12 crediti	1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

**c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale**

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEE-Université, est publiée avant l'approbation du classement susmentionné.

**b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits :	un quart de la note
de 3 à 7 crédits :	moitié de la note
de 8 à 12 crédits :	note entière
plus de 12 crédits :	une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

**c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :**

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

### Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

#### Art. 8

#### *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente Art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'Art. 7, lettera c).

### Rang de classement

Le rang de classement est communiqué comme suit à chaque étudiant :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans la page Comunicazioni de la section Domande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang de classement et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section La Regione – Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

#### Art. 8

#### *Conditions et modalités de liquidation*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

- d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2017/2018 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

#### Art. 9

##### *Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE Universitario	Importo
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 14.500,00	3.100,00
2 <sup>^</sup>	da € 14.500,01 a € 23.000,00	2.700,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

#### Art. 10

##### *Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contribu-

- d) Aux fins du versement de l'allocation, les étudiants qui participent à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger sont tenus de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale et/ou du stage, sous peine d'exclusion.

Les étudiants ayant droit à une allocation analogue à celle accordée par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou allocation équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études accordée par la Région autonome Vallée d'Aoste pour bénéficier d'une allocation analogue, le montant total des allocations qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2017/2018 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

#### Art. 9

##### *Montants*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE-Université	Montants
1	de 0,00 à 14 500 euros	3 100 euros
2	de 14 500,01 à 23 000 euros	2 700 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

#### Art. 10

##### *Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout étudiant qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation d'études dé-

to alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'Art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Chantal CERTAN

---

#### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici - appartenenti all'Area della Medicina diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Cure palliative da assegnare alla S.S. "Cure Palliative ed Hospice" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

Pos.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 ^	SOLINAS	CINZIA	69,050
2 ^	CALIGIANA	LAURA	65,385

Aosta, 12 ottobre 2017.

Il Direttore generale  
Igor RUBBO

---

#### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'Area Chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Urologia da assegnare alla S.C. "Urologia" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

choit des bénéficiaires éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

---

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et services » - discipline « Soins palliatifs »), à affecter à la structure simple « Soins palliatifs et Hospice », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

Rang	Nom	Prénom(s)	Points sur 100
1 <sup>re</sup>	SOLINAS	Cinzia	69,050
2 <sup>e</sup>	CALIGIANA	Laura	65,385

Fait à Aoste, le 12 octobre 2017.

Le directeur général,  
Igor RUBBO

---

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » - discipline « Urologie »), à affecter à la structure complexe « Urologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

Pos.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 ^	GILLO	Arianna	86,117
2 ^	MARSON	Francesco	85,384

Aosta, 12 ottobre 2017.

Il Direttore generale  
Igor RUBBO

Rang	Nom	Prénom(s)	Points sur 100
1 <sup>re</sup>	GILLO	Arianna	86,117
2 <sup>e</sup>	MARSON	Francesco	85,384

Fait à Aoste, le 12 octobre 2017.

Le directeur général,  
Igor RUBBO